

# Isaac Asimov - Egy foy másképp csinálja

A Földön rendkívül ritka eseménynek számított egy foy haldoklása. Saját bolygójukon, melynek nevét mi, földlakók Sortibackenstrete-nek szoktuk ejteni, a fogok a társadalom legfelsőbb rétegét alkották, és gyakorlatilag halhatatlanok voltak.

Előbb vagy utóbb persze minden fog számára elérkezik az önként vállalt halál pillanata, s a mi példányunk számára egy balul végződött szerelmi ügy szolgáltatta az okot a döntésre, ha ugyan szerelmi ügynek nevezhető az, ha öt fog szaporodás céljából egyéves mentális kapcsolatba lép egymással. A jelek szerint a mi fogunk ebben a kapcsolatban több hónapos eredménytelen próbálkozás után sem találta meg a helyét, és e tényt megtört szívvel - vagy inkább szívekkel vette tudomásul.

Merthogy minden fognak öt darab jókora szíve volt, és egyesek úgy gondolták, éppen ez lehet tulajdonképpen halhatatlanságuk magyarázata.

Maude Briscoe, a Föld legkiválóbbnak tartott sebésznője szemet vetett ezekre a szívekre...

- Ide figyelj, Dwayne - mondta első asszisztensének -, az lehetetlen, hogy a szívek száma és mérete önmagában magyarázza a halhatatlanságot. Biztos, hogy fiziológiai vagy biokémiai okok is közrejátszanak. Meg kell szereznem a szíveket.

- Nem tudom, kivihető-e a dolog - felelte Dwayne Johnson. - Komolyan elbeszélgettem vele, és megpróbáltam rábírní, hogy rombolja le a tabut, és engedje meg, hogy felboncoljuk a halála után. Kihasznláltam az otthontól távol bekövetkező halálban rejlő tragikumot. És Maude, kénytelen voltam hazudni neki.

- Hazudni?

- Azt mondtam, hogy a halála útón siratódalt énekel majd fölötte a Harold J. Gassenbaum vezetése alatt álló világhírű kórus. És hogy ettől a földlakók hite szerint az ő asztrális lényé azonnal visszatér a hipertéren keresztül a Sortibmiafene neve szülöbolygójára. Feltéve, hogy előzőleg aláírásával hitelesített engedélyt ad neked, Maude, arra, hogy tudományos vizsgálatnak vethesd alá a szíveit.

- Nehogy azt mondd, hogy bevette ezt a sületlenséget - kétkedett Maude.

- Tudod, milyen nagy divat mostanában elhinni az idegen értelmes lényekről alkotott mítoszokat meg legendákat. Egyszerűen udvariatlanság lett volna a részéről, ha nem hisz nekem. Ráadásul a fogok különösen tisztelik a földi tudományt, és azt hiszem, hogy ennek egy kicsit még legyezte is a hiúságát, hogy meg szeretnének kapni a szíveit. Megígérte, hogy megfontolja a dolgot, és remélem, hamarosan meghozza a döntést, mert nem húzza már egy napnál tovább, és a csillagközi törvények értelmében engedélyt kell kapnunk tőle, friss szívekre van szükségünk, és... Aha, ez az 8 jelzése.

Dwayne Johnson óvatos, hangtalan léptekkel osont be a szobába.

- Tessék - suttofta, és közben diszkrétén bekapcsolta holografikus felvevőkészülékét, hogy megörökítse a várva várt pillanatot. '

A fog nagydarab, göcsörtös, fatörzsszerű teste mozdulatlanul hevert az ágyon. Dülledt szemei (mind az öt) lüktetve emelkedtek fel kocsányaikon, és Dwayne felé fordultak. Különös hangon szólalt meg; kerek szája meg sem mozdult, mégis tökéletesen megformált szavak törtek fel belőle, s közben szemeivel beleegyezően intett:

- A nagy szíveimet, Dwayne, Maude-ra hagyom. Boncoljatok fel, aztán jöhet Harold kórusa. Mondjátok meg minden fognak Sortibackenstrete-en, hogy hamarosan ott leszek...

*Hajdú Gábor fordítása*